



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

1st May 2022

二零二二年五月一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Joel 約珥書 2:12-17
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Joel 約珥書 2:1-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Joel 約珥書 2:1-5, 10-15
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Joel 約珥書 2:1-5, 10-15
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Joel 約珥書 2:12-17

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



We do not need to go far to see a devastating impact of disaster as described in chapter 1 of Joel. If there was any supply left after the invasion of great locusts, then the young locusts and other locusts would come (Joel 1:4) and the land became bare and wasted.

The university town of Lismore, with a population of over 40,000, is a central hub for the Northern Rivers region of NSW. The city suffered from serious floods and inundation first on February 28 and then on March 30. The hope of rebuilding the town was hit hard by the second flood. In the minds of many locals, the choice is either rebuild or relocate.

The leaders of the Southern Cross Presbyterian Church (SCPC) in Lismore called for prayers and quiet reflections in the face of challenges. That is exactly what Joel asked leaders and God's people to do at the time of loss, grief and despair. The leaders at SCPC knew that only a community of faith thriving in the Lord can be a beacon of hope for the Lismore community.

Pastor Stew of SCPC came to Sydney with a young leader and shared their needs with some of our leaders at CPC in late March. Would SCPC be able to provide pastoral care and affirm God's love for the Lismore community despite a big drop in their offertory? Praise the Lord that many of us at CPC share their vision and have responded generously. Indeed, their actions of praying, seeking before the Lord, and focusing on the wider community are a great example for us.

At CPC, there has been increasing number of infections among our members and it brings isolation and limitation. And there have been constant changes and uncertainty to cope with. Let's learn from our brothers and sisters at SCPC and extend our care not only to members at CPC and our relatives but also our local community, the new migrant families and students from Hong Kong who have gone through unrest and political changes in recent years.

"Let us pray to the Lord,
who is our refuge and stronghold.
For the health and well-being of our nation,
that all who are fearful and anxious
may be at peace and free from worry:
For the isolated and housebound,
that we may be alert to their needs,
and care for them in their vulnerability:
For our homes and families,
our schools and young people,
and all in any kind of need or distress:
For a blessing on our local community,
that our neighborhoods may be places of trust and friendship,
where all are known and cared for"

Lord, "We are not people of fear:
we are people of courage.
We are not people who protect our own safety:
we are people who protect our neighbours' safety.
We are not people of greed:
we are people of generosity.
We are your people God,
giving and loving,
wherever we are,
whatever it costs
For as long as it takes
wherever you call us."

Prayers are extracted from
<https://www.churchofengland.org/resources/coronavirus-covid-19-guidance-churches/coronavirus-covid-19-liturgy-and-prayer-resources>

我們無需走遠，便可以看見災難帶來毀滅性的影響，正如第一章所看到的。假如蝗蟲侵食後還有剩下的，蝻子和螞蚱會來吃（珥 1:4），土地變成荒蕪和被糟蹋。

大學城鎮 Lismore 有超過四萬的人口，是新州北面河流區的中樞。這座城市遭受了嚴重的洪水，最先的淹沒是在二月 28 日，然後是三月 30 日。第二次的水災讓重建的希望被嚴重打擊。在很多當地居民來說，選擇只是重建或搬遷。

在面對挑戰下，Lismore 南十字星長老會(SCPC)的領袖呼籲大家安靜默想及祈禱。這也正是約珥先知召喚領袖和神的子民在失落、哀傷和絕望時所作的事。南十字星的領袖知道只有一個能在神裡蓬勃成長的信仰群體才可在 Lismore 社區中帶來盼望。

南十字星長老會的牧者 Stew 與一位年青領袖三月底來到我們教會與一些領袖分享他們的需要。南十字星能否在教會奉獻急劇下跌中繼續提供牧養及給予 Lismore 社區傳遞神的愛？感謝神，在華人長老會中，很多眾多肢體對他們的異象有感動和願意慷慨地回應。他們藉著禱告、尋求神心意和著眼於整體社區的需要真是值得我們學習的。

在我們華人長老會當中，多了會眾受感染，以致帶來隔離和限制。而且要面對不斷的改變和不確定。讓我們從南十字星的弟兄姊妹身上學習，不單關心教會內的會友和我們的親屬，也關心我們所居住的社區，並且在過去幾年經歷著不穩定及政治變革，從香港來澳的新移民家庭和學生。

『讓我們向神祈禱，
祂是我們的避難所及堡壘。
為我們國家人民的健康和福祉，
一切在驚慌、焦慮中的禱告，
讓他們得享平安和免受擔憂；
為受隔離和不能外出的禱告，
讓我們對他們的需要能敏銳，
在他們軟弱無助時關懷他們；
為我們的家、家人、學校及年青一代，
以及所有在各種需要或悲痛中的人禱告；
祈求恩慈臨到我們的社區，
讓我們的鄰舍能互相信任和建立友誼，
所有人都被尊重和照顧。』

主啊！『我們不是膽怯的，
而是剛強的一群。
我們不是只保障自己的安全，
而是為著鄰舍的平安的一群。
我們不是貪婪的，
而是慷慨的一群。
我們是神祢的子民，
我們無論往那裡去，
付出多少，
日子多長，
無論祢呼召我們去那兒，
都願意施予和愛護。』

禱文從以下網址節錄：

<https://www.churchofengland.org/resources/coronavirus-covid-19-guidance-churches/coronavirus-covid-19-liturgy-and-prayer-resources>

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Keith Mar

Psalm 22:27-29

CALL TO WORSHIP

All the ends of the earth will remember and turn to the Lord,
and all the families of the nations will bow down before him, for dominion
belongs to the Lord and he rules over the nations. All the rich of the earth will
feast and worship; all who go down to the dust will kneel before him— those
who cannot keep themselves alive.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Hebrews 12:1-11

Bethany Chan

CHILDREN'S TALK

Mariana Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

SCRIPTURE READING

Joel 2:12-17

Bethany Chan

SERMON

“The Power of Repentance”

HYMN OF RESPONSE

COMMUNION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Sophia Mar

Scripture: Joel 2:18-2:27

**Children's
Talk:** Annabel Lui

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 黃京剛

讀經： 嚴萍
司琴： 盧安品

宣 召 詩篇 22:27-29

禱 告

敬拜讚美

讀 經 約珥書 2:1-17

證 道 「在末世裡尋找出路」

回應詩歌

代 禱 黃星龍長老

報 告

分 享 台灣宣教分享 譚健生、李凱韻

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 曾恩容

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安如

經文： 約珥書 2:18-27

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 王諾謙

主席： 羅德良長老

序 樂

宣 召

詩篇 22:27-29

禱 告

童 訊

梁曾恩冕

敬 拜 讚 美

讚美詩 244 - 更像我恩主
憂傷痛悔的靈
真實的悔改

敬拜隊

報 告

分 享

佈道事工

讀 經

約珥書 2:1-5, 10-15

證 道

「『胃』要歸向神」

回 應 奉 獻

真實的悔改

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

司琴： 莊恩

主席： 吳陳聖德

經文： 約珥書 2:18-27

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Andrew Choy	講員：	蔡沛良牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION

著 往

SILENT
MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO WORSHIP Psalm 22:27-29

宣 召 詩篇 22:27-29

HYMN OF PRAISE No.180

唱 詩 180 首

“Glorious Things of Thee Are Spoken”

「郇城歌」

OPENING
PRAYER

禱 告

READING Matthew 9:10-15

讀 經 馬太 9:10-15

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

ANNOUNCEMENTS

報 告

OFFERTORY No.279

奉 獻 279 首

“What A Friend We Have in Jesus”

「何等恩友慈仁救主」

DOXOLOGY (Front Cover, Hymn of Praise)

三一頌 [讚美詩首頁]

SCRIPTURE
READING Joel 2:1-5, 10-15

讀 經 約珥書 2:1-5, 10-15

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON “Returning to God with fasting”

證 道 「『胃』要歸向神」

HOLY COMMUNION No. 210

聖 餐 210 首

“Trust and Obey”

「信靠順服」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日

Speaker: Pastor Dorothy Choi
Chairpersons: Elder George Fong
Interpreter: TBA
Scripture: Joel 2:18-27

講員：蔡小麗傳道
主席：方潤麟長老
傳譯：待定
經文：約珥書 2:18-27

Church News

Holy Communion and Missionary Giving at the 9am English, 12am English / Cantonese and 4pm English Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Applying to become a Partner Church of Christ College (Presbyterian Bible College) CPC would like to contribute towards the training of Presbyterian ministers in partnership with Christ College, particularly for those seeking practical experience in ministry to the Chinese in a multi-cultural context. There is a need for this in our members with that aspiration. The application will require a significant number of our members to participate in a church health survey to demonstrate that we are a healthy church. Some of you have done a similar survey in recent years. You are invited to participate in this survey, which will be conducted 1/5 to 8/5 inclusive.

You can take the survey online or using hard copies, with or without Chinese translation. For online survey, please use the following link:

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

For hardcopy, please pick up a blank form at the entrances to the worship venue or from an usher. Please return your hardcopy responses into the collection box, to an elder or the church office. For people who are not yet attending church physically, and would like to participate in the survey using a hardcopy, please ring the church office, and a form will be mailed out to you, or a soft copy can be sent to you to be printed out yourselves. Please complete the survey on or before **8 May**.

Women's Ministry Online Evangelistic Event:

Wednesday 11/5 at 7.30pm-8.45pm

A fun craft activity and a short evangelistic talk on Hope by Caroline Spencer from City Bible Forum. Please save the date and prayerfully consider whom you will invite. Details to follow.

Pre-Registration link: <https://tinyurl.com/HopeCPC>.

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

Special Event Clearways is in place today. Please refer to notice posted at breeze way for details.

Language School, Sunday School & CYA (Sunday) resume today.

Lunch resumes today.

Breaking the Silence Training in Mandarin will be run in the Worship Centre by Rev Andrew Choy from 1pm-4pm on 15/5. If you would like to attend, please register at <https://forms.office.com/r/N1ic0zcyGY> before 12/5.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 4/5. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

Worship Services Onsite We welcome everyone to attend any worship service in person. Pre-registration is no longer required. Considering the health and safety of CPC staff, members and visitors, we recommend wearing a mask when indoors and when social distancing is not possible outdoors.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Carol Chan, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for the flood crisis in NSW and Queensland, pray for the reconstruction after flood and return to normal life.
- Pray for the covid situation across different states of Australia.
- There has been a spike in covid cases in several countries across the world. Pray for the people in countries like South Korea, Singapore, China, as the people are struggling to keep up with the demands of restrictions.
- Esther Wang of EMBS.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar evangelical graduate school of theology, the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung - ministry to university student.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 279

Last Sunday's Physical Attendance: 352

Last Sunday's Flowers in Auditorium: Mrs Shirley Ng

家 事 分 享

聖餐暨差傳奉獻 今日上午九時英語、下午十二時英粵語崇拜及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

申請成為基督學院（長老宗神學院）的「夥伴教會」 雪梨華人長老教會希望與基督學院合作，對培訓長老宗牧師有所貢獻，特別為有意在多元文化的環境下承擔華人事工的神學生們提供實習機會。我們的會友中也有這需要。該項申請所需之一是我們本教會要有相當多的成員參與一個「教會健康調查」，以證明我們是一個健康的教會。近年來，我們當中有一些人也做過類似的調查。我們邀請大家參加這次調查。該調查將於5月1日至5月8日舉行。

您可以在線或使用打印紙本表格填寫調查，後者有附有中文翻譯的版本。若於在線參與調查，請使用以下連結：

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

如使用打印紙本表格，請在禮堂入口處或向司事領取填寫表格。請將您的填寫調查表交回教會；您可投入「調查表收集箱」，或交給長老或教會辦公室。對於尚未實體參加崇拜，並希望使用打印紙本表格參加調查者，請致電教會辦公室，表格將郵寄給您，或者可以發送檔案給您自己列印出來。請在5月8日或之前完成並交回調查表。

語文學校、主日學及週日青少年團 今天復課。

教會午膳 今天恢復服務。

婦女事工網上佈道活動：

將於11/5週三晚上7:30-8:45進行。有趣的手工活動和來自城市聖經論壇的卡羅琳·斯賓塞（Caroline Spencer）關於希望的簡短佈道演講。請保存日期並虔誠地考慮您將邀請誰。詳細信息如下：

預註冊鏈接：

<https://tinyurl.com/HopeCPC>。

如有任何疑問，請聯繫我們：

cpcwomensministry@gmail.com

實體崇拜 不再需要預先登記，歡迎大家參加各堂實體崇拜。考慮到教會同工、會眾和訪客的健康和安全，我們建議在室內和在室外無法保持社交距離時佩戴口罩。

教會鄰近街道不能停車通告 因今日有球賽。詳情請參閱在通風廊通告。

打破沉默訓練(國語) 將由蔡沛良牧師帶領，於15/5下午1:00-4:00在敬拜中心舉行。如果您想參加，請在12/5前到<https://forms.office.com/r/Nlic0zcyGY>報名。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：7/5 星期六

時間：上午 10:00-12:00

地點：敬拜中心

主題：癌症患者口腔護理

講員：徐君逸牙科醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加。有興趣參加者請與 Bonnie 報名，聯絡電話 0423 080 618。

粵語基督教信仰釋義班 將於15/5開課，連續七個星期日 12:30-1:30pm 以互動形式在 414 室舉行(實體與網上同時進行)。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。報名請聯絡 Edna，聯絡電話 0435 070 832。

教會聯合祈禱會 將於4/5(週三)晚上8-9:30在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

代 禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：陳蔡慕娟、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 為新南威爾士州和昆士蘭州的洪水災難，以及災後的重建和回復正常生活禱告。
- 為澳洲各州的新冠疫情禱告。
- 世界上有幾個國家的新冠病例激增，特別為韓國、新加坡、中國等國家的人民祈禱。
- 王琰傳道在豐盛國語聖經學習社團的事工。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在當地教會的外展和關顧事工。
- Natalie Leung 的大學生事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看 279

上主日出席人數: 352

上主日正堂花卉: 伍呂遜麗